

**CHUKA**



**UNIVERSITY**

**UNIVERSITY EXAMINATIONS**

**EXAMINATION FOR AWARD OF MASTER OF ARTS IN ENGLISH LANGUAGE  
AND LINGUISTICS**

**ENGL 835: TRANSLATION AND INTERPRETATION**

**STREAMS: MA (ENGL)**

**TIME: 3 HOURS**

**DAY/DATE: TUESDAY 13 /07/ 2021**

**8.30 A.M – 11.30 A.M**

**INSTRUCTIONS:**

Answer ALL Four Questions

1. ‘Translating is viewed as a linguistic discipline’ support the statement using clear illustrations. [15 Marks]
2. ‘Translation is a problem solving activity’. Explain any three grammatical problems in translation. [15 Marks]
3. Interpreting is a means of communication. Discuss any four strategies that an interpreter resorts to, in order to communicate effectively. [15 Marks]
4. Krashen’s input Hypothesis and Monitor model hypothesis (1985) are applicable in interpreting. Discuss their tenents in reference to interpreting.
5. Semantics and pragmatics are major considerations in quality translations. Support the statement drawing examples from a widely translated text. [15 Marks]
6. Attempt to translate the following text into Kiswahili  
  
“The God of Israel is above all the powers. He brought down the tower of babel into rumbles and made the builders to use different tongues. He caused pharaoh’s chariots of fire to be swept at the Red sea after the sons of Jacob crossed on dry land”.

- (a) Explain any three translation problems you faced and the techniques you have used to handle them. [15 Marks]

.....